

PROGRAMA DE MÀ

# Mireia Tarragó & Marc Serra –*Les Nabis*

**Petit Palau Cambra**

Divendres, 10 d'abril de 2026 – 19.30 h

Petit Palau



PALAU  
DE LA  
MÚSICA  
ORFEÓ  
CATALÀ

---

Amb la col·laboració de

**Fundació  
Catalunya  
La Pedrera**

---

Amb la col·laboració de:



**ASSOCIACIÓ  
ORFEO  
CATALÀ**



**Ajuntament  
de Barcelona**  
Institut de Cultura



**Generalitat de Catalunya**  
**Departament de Cultura**



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA

**inaem**

INSTITUTO NACIONAL DE  
LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

---

Compromís amb el medi ambient:



**EMAS**  
CERTIFICACIÓ AMBIENTAL  
VERIFICADA  
ISO 14001



**AENOR**  
GESTIÓN  
AMBIENTAL  
ISO 14001



**BIOSPHERE**  
SUSTAINABLE LIFESTYLE

---

Membre de:



**EUROPEAN  
CONCERT HALL  
ORGANISATION**

# Programa

Mireia Tarragó, soprano

Marc Serra, piano

---

**Gabriel Fauré (1845-1924)**

*Claire de lune*

*Mandoline*

**Mel Bonis (1858-1937)**

*Immortelle tendresse*

*Le chat sur le toit*

**Claude Debussy (1862-1918)**

*Images: reflets dans l'eau* (piano sol)

*Colloque sentimental*

*C'est l'extase langoureuse*

*Green*

**Pau Casals (1876-1973)**

*En sourdine*

*Que curtes, vida meva, són les hores*

**Lluïsa Casagemas (1863-1942)**

*Rialla d'abril*  
*Per què t'estimo tant*

**Isaac Albéniz (1860-1909)**  
*Evocación* (piano sol)

**Enric Granados (1867-1916)**  
*El mirar de la maja*  
*El tra la la y el punteado*  
*El majo discreto*

**Erik Satie (1866-1925)**  
*La diva de l'empire*  
*Je te veux*

Aquest concert té una durada de 70 minuts, sense pausa.  
La durada del concert és aproximada.

Concert enregistrat per Catalunya Música

#cambra

# Poema

Fe

per deslliurar-nos d'incendis  
calia fer fogueres cremar del tot el sotabosc  
és per això que ho sé:

aquestes flames d'ara que ens rodegen  
que ens ofeguen que ens asfixien  
també ens salven

**Mireia Calafell**

*Si una emergència* (Proa Edicions, 2024)

# Et cal saber

## Qui en són els protagonistes?

El moviment Les Nabis (de l'hebreu *neviim*, “profetes”), un grup postimpressionista francès actiu entre el 1888 i el 1900 integrat bàsicament per pintors, va exercir un paper decisiu en la transició entre l'Impressionisme i les primeres avantguardes del segle XX. La soprano tarragonina Mireia Tarragó, acompanyada pel pianista barceloní Marc Serra –tots dos grans especialistes en el repertori de la cançó de concert–, dibuixaran musicalment l'atmosfera d'aquest apassionant moment artístic.

Fruit d'una col·laboració amb la Fundació Catalunya La Pedrera, durant el concert es projectaran imatges de l'exposició “Els Nabis: de Bonnard a Vuillard”, que es podrà veure a La Pedrera del 6 de març al 28 de juny. La mostra, comissariada per Isabelle Cahn, presenta una àmplia selecció d'obres d'aquest grup d'artistes que va tenir un paper clau en la transició entre l'Impressionisme i les primeres avantguardes del segle XX.

## Quines són les claus del concert?

El programa connecta l'esperit de Les Nabis i la música del seu entorn amb el moviment cultural de la mateixa època a Catalunya: el Modernisme. Per aconseguir-ho estableix paral·lelismes entre la modernitat pictòrica del grup francès i l'obra de compositors que es feien un lloc al panorama musical parisenc, com ara Fauré, Debussy, Satie o Bonis. A la mateixa època, a Catalunya, destacaven figures com Albéniz, Granados, Casagemas o Casals. El concert convida a gaudir d'obres que evoquen el Simbolisme i la càrrega poètica que impregnen ambdós corrents.

## A què he de parar atenció?

Els compositors d'aquesta època van compartir una mateixa sensibilitat estètica, i el programa d'avui n'és un reflex bastant fidel. Les Nabis van mostrar una fascinació

per l'exotisme i l'orientalisme, font d'inspiració per crear mons imaginaris allunyats de la realitat quotidiana. Aquesta recerca d'allò exòtic es troba en el *Clair de lune* de Fauré, que dibuixa melodies suggestives i nostàlgiques, o a *Evocación* d'Albéniz, que, sense fer referència a un lloc concret, està formada per quatre parts que recorden el *fandanguillo*. Una altra de les claus de Les Nabis va ser la seva concepció de la forma i el color, elements prioritaris aplicats en plans de tonalitats expressives que cercaven una emoció més que no pas una descripció. Aquest equivalent es troba a les harmonies suggeridores i la subtil paleta tímbrica de Debussy en peces com ara *Reflets dans l'eau* o en les melodies etèries de *C'est l'extase*, on la veu esdevé color i el color es fa emoció.

## Sabies que...

Tan bon punt s'enceta el segle XX, Les Nabis es dissolen. Anys més tard, un dels fundadors, Édouard Vuillard, ho explicava amb una imatge molt gràfica: "*Ens vam quedar com suspesos en l'aire*". El seu testimoni, del 1937, revela la sensació d'haver estat superats per la velocitat dels esdeveniments artístics. Tot just quan començaven a entreveure les seves metes, l'escena cultural ja havia girat full: el Cubisme i el Surrealisme irrompien amb força i la societat estava llesta per acollir-los. Els membres més destacats del grup van prendre camins individuals i es van integrar en altres corrents artístics. El que havia estat un projecte col·lectiu es va diluir, no per fracàs, sinó perquè el seu moment ja havia passat.

Avançament de temporada  
2026–2027

Palau  
de la Música  
Catalana

# —Palau 100

DL, 26.10.26

London Philharmonic & Gardner  
— Brahms i Sibelius

DC, 04.11.26

Ensemble Pygmalion & Pichon  
— *Missa en Do menor* de Mozart

DL, 23.11.26

Hong Kong Philharmonic Orchestra  
& Peltokoski  
— Mozart i Bruckner

DT, 01.12.26

Accademia Nazionale di Santa Cecilia  
& Harding  
— Txaikovski i Brahms

DC, 13.01.27

Andsnes, Philharmonia Orchestra  
& Salonen  
— Beethoven i Bruckner

DL, 25.01.27

Deutsche Radio Philharmonie & Pons  
— Wagner i Strauss

DJ, 11.02.27

Batiashvili, Royal Concertgebouw  
Orchestra & Mäkelä  
— Schumann, Sibelius i Dvořák

DJ, 18.03.27

*Passió segons sant Mateu* de Bach,  
amb Rattle  
— Zürcher Sing-Akademie  
& Freiburger Barockorchester

DC, 07.04.27

Capuçon, Nederlands Philharmonic  
& Viotti  
— Dvořák i Txaikovski

DJ, 08.04.27

Budapest Festival Orchestra & Fischer  
— *Simfonia núm. 9* de Beethoven

DC, 28.04.27

Perianes, San Diego Symphony Orchestra  
& Payare  
— Ortiz, Schumann, Bernstein i Bartók

DT, 25.05.27

Faust, Queyras, Schiff, The Constellation  
& Gardiner  
— Beethoven

DG, 30.05.27

Orfeó Català, Orquestra Simfònica del  
Gran Teatre del Liceu & Puig  
— *Elies* de Mendelssohn

Abonaments ja disponibles a partir de 266 euros.

Abonaments a la carta a la venda a partir de l'11 de maig  
i entrades individuals a partir del 18 de maig.

Més informació a [palaumusica.cat](http://palaumusica.cat) i a Taquilles del Palau.



# Comentari

## De la *mélodie* francesa a la cançó catalana

L'eclosió del lied, la cançó poètica en alemany, durant la primera meitat del segle XIX no trigà a traspasar fronteres. Les creacions de Franz Schubert o Robert Schumann, que elevaren el gènere a fites artístiques comparables a la de qualsevol altre, de seguida inspiraren compositors francesos, com Hector Berlioz o Charles Gounod. De la seva mà naixia la *mélodie*, variant autòctona amb característiques pròpies. En un primer moment foren operistes com ara Jules Massenet els que cultivaren el gènere, però progressivament sorgiren veritables especialistes en el camp de la cançó, estimulats pels versos dels grans poetes francesos. Gabriel Fauré és considerat un dels primers referents en el gènere gràcies a adaptacions de poemes de Paul Verlaine, com *Clair de lune* o *Mandoline*. Posteriorment el geni de Claude Debussy aportà una major complexitat i subtileza a la *mélodie*, amb col·leccions com per exemple *Ariettes soubliées* (*Green, C'est l'extase*) o les posteriors *Fêtes galantes* (*Colloque sentimental*), de nou inspirat per Verlaine. Erik Satie, sempre irreverent, hi aportà el seu gra de sorra amb peces tan brillants com *La diva de l'empire*.

El recital d'avui donarà rellevància a l'obra de dues compositores, com sempre silenciades. Mel Bonis fou companya d'estudis de Debussy i deixà un notable corpus compositiu del qual avui escoltarem dues mostres, *Immortelle tendresse* i *Le chat sur le toit*. *Rialla d'abril* i *Per què t'estimo tant* són obra de la barcelonina Lluïsa Casagemas, a qui s'atribueix la primera òpera escrita per una catalana. Casagemas pertany a la mateixa generació de dos gegants de la música catalana, Isaac Albéniz i Enric Granados. Del primer escoltarem *Evocación*, que forma part de la *Suite Iberia*, monument universal de la literatura pianística. Les *Doce tonadillas en estilo antiguo* constitueixen, juntament amb *Canciones amatorias*, el cicle de cançons més important d'Enric Granados, que a partir dels versos de Ferran Periquet i inspirat en l'obra de Francisco Goya aprofundí en les arrels del folklore espanyol. Finalment, Mireia Tarragó i Marc Serra oferiran també dues peces de Pau Casals, el qual, més enllà de ser un violoncel·lista llegendari, un visionari agitador musical en la seva faceta de director i un referent en la defensa dels drets humans, fou també un compositor notable.

**Antoni Colomer**, crític musical



# Els Nabís: de Bonnard a Vuillard

**Fundació**  
**Catalunya**  
**La Pedrera**

Amb el suport excepcional  
del Musée d'Orsay

**M**  
**O** Musée d'Orsay

**EXPOSICIÓ A**  
**LA PEDRERA**  
**06.03 - 28.06 / 2026**

# Biografies

Mireia Tarragó, soprano



Soprano lírica nascuda a Tarragona, el setembre del 2024 va quedar semifinalista del Concurs Internacional Hugo Wolf de Stuttgart juntament amb el pianista Marc Serra. El juliol del 2025 va debutar en el personatge de Musetta de *La bohème* de Puccini, al costat d'Ainhoa Arteta i Àngel Òdena. També té en repertori altres personatges operístics, com ara Micaëla (*Carmen*), Euridice (*Orfeo ed Euridice*), Lucy (*The telephone*), Pamina (*Die Zauberflöte*) i Lauretta (*Gianni Schicchi*).

Ha actuat a la Schubertiada de Vilabertran i de Barcelona al costat de grans pianistes, com Francisco Poyato i Victoria Guerrero, també ha format part dels cartells principals del Barcelona Obertura Spring Festival, LIFE Victoria i Festival de Música Antiga dels Pirineus, entre d'altres, i ha cantat en sales tan importants com l'Auditori Nacional de Bordeus, Auditori de Barcelona, Palau de la Música Catalana i Auditorio Nacional de Música de Madrid.

En oratori, ha tingut l'oportunitat de ser solista en obres com ara *El Messies* de Händel, *El pessebre* de Pau Casals, *Requiem* de Mozart, *Oratori de Nadal* de Camille Saint-Saëns, *Requiem* de Brahms, *Stabat Mater* de Haydn, *Passió segons sant Mateu* i *Missa en Si menor* de Bach, treballant amb directors com ara Edmon Colomer, Antoni Ros Marbà, Jordi Casas, Xavier Puig, Dani Espasa i Christoph Prégardien.

També és col·laboradora del Cor de Cambra del Palau de la Música, amb el qual ha tingut l'oportunitat d'actuar a l'emblemàtica sala Walt Disney Concert Hall, a Los Angeles, sota la batuta de Gustavo Dudamel.

Els propers mesos actuarà al Festival Espurnes Barroques amb l'Orquestra del Miracle, dirigida pel reconegut organista Juan de la Rubia, i oferirà un recital amb el pianista Wolfram Rieger a la Schubertiada de Vilabertran.

## Marc Serra, piano



És un pianista nascut a Barcelona que combina carrera com a solista i amb una intensa activitat dins del món del lied. Descrit com un músic que *“sembla tenir una relació primària, respectuosa i íntima amb la música, com si l’entengués des del còrtex i li insuflés vida”* («Núvol»), ha estat elogiat per la seva atenció absoluta al timbre i la sensibilitat per evocar matisos sonors, com apunta la «Revista Musical Catalana», que l’ha qualificat amb aquests adjectius: *“subtil, dolç i tendre”*.

Va debutar com a solista als setze anys a l’Auditori Palau de Congressos de Girona amb l’Orquestra del Conservatori Isaac Albéniz, sota la batuta de Lluís Caballera. Al llarg de la seva carrera ha estat guardonat en nombrosos concursos nacionals i internacionals. El 2017 va debutar al Palau de la Música, en el marc d’El Primer Palau, i ha realitzat concerts per Espanya i Suïssa en sales destacades, com l’Auditori de Barcelona i Grosser Saal de la Hochschule für Musik de Basilea, així com als festivals Nits de Clàssica i Jalgi! Voz Festival de Vitòria.

Com a pianista de lied, ha tingut l'oportunitat de debutar en festivals de renom, com la Schubertiada de Vilabertran, Oxford Lieder Festival i LIFE Victoria de Barcelona, tocant en sales com ara l'Auditori de Barcelona i el Palau de la Música.

Va fer els seus estudis de piano a Barcelona amb Maria Jesús Crespo i a Basilea amb Claudio Martínez Mehner. A més, s'ha endinsat al món del lied amb Francisco Poyato i Anton Kernjak, i rebent consell dels mestres Luiz de Moura Castro, Ferenc Rados, Hartmut Höll i Wolfram Rieger.

Marc Serra ha estat becat per la Fundació Güell (2015) i la Fundació Victoria de los Ángeles, amb la qual ha col·laborat en la gravació del CD *Pau i Victòria*. Els últims anys ha estat pianista col·laborador del Màster de Lied Victoria de los Ángeles a l'ESMUC i actualment exerceix com a correpetidor de cant al Conservatori de Badalona.

El gener del 2025 va debutar al Carnegie Hall de Nova York al programa Song Studio de Renée Fleming.

# Textos

Gabriel Fauré (1845-1924)

## *Clair de lune*

Votre âme est un paysage choisi  
Que vont charmant masques et  
bergamasques  
Jouant du luth et dansant et quasi  
Tristes sous leurs déguisements  
fantasques.

Tout en chantant sur le mode mineur  
L'amour vainqueur et la vie  
opportune,  
Ils n'ont pas l'air de croire à leur  
bonheur  
Et leur chanson se mêle au clair de  
lune,

Au calme clair de lune triste et beau,  
Qui fait rêver les oiseaux dans les  
arbres  
Et sangloter d'extase les jets d'eau,  
Les grands jets d'eau sveltes parmi  
les marbres.

## *Mandoline*

Les donneurs de sérénades  
Et les belles écouteuses  
Échangent des propos fades  
Sous les ramures chanteuses.

*La vostra ànima és un paisatge escollit  
per on encisen màscares i bergamascos,  
tocant el llaüt i dansant, i gairebé  
tristos sota les seves disfresses  
fantasioses.*

*Tot cantant en to menor  
l'amor triomfant i la vida oportuna,  
no semblen creure en la seva felicitat,  
i la seva cançó es fon amb la llum de la  
lluna,*

*amb el serè clar de lluna, trist i bell,  
que fa somiar els ocells entre els arbres  
i sanglotar d'èxtasi els brolladors,  
els grans dolls esvelts entre els marbres.*

*Els qui ofereixen serenates  
i les belles oïdores  
intercanvien paraules insubstancials  
sota les branques cantaires.*

C'est Tircis et c'est Aminte,  
Et c'est l'éternel Clitandre,  
Et c'est Damis qui pour mainte  
Cruelle fit maint vers tendre.

*És Tircis i és Aminta,  
i és l'etern Clitandre,  
i és Damis qui, per a més d'una  
cruel, feu més d'un vers tendre.*

Leurs courtes vestes de soie,  
Leurs longues robes à queues,  
Leur élégance, leur joie  
Et leurs molles ombres bleues

*Les seves curtes jupes de seda,  
les seves llargues robes amb cua,  
la seva elegància, la seva joia  
i les seves suaus ombres blaves*

Tourbillonnent dans l'extase  
D'une lune rose et grise,  
Et la mandoline jase  
Parmi les frissons de brise.

*giren en l'èxtasi  
d'una lluna rosa i grisa,  
i la mandolina xerra  
entre els estremiments de la brisa.*

## **Mel Bonis (1858-1937)**

### *Immortelle tendresse*

Lletra de René Cresté (1881 - 1922)

Je ne sais plus que ces deux mots:  
Je t'aime.

Les soleils pourront briller  
et mourir.

Tu peux m'oublier,  
me faire souffrir,  
je resterai toujours le même.

À quoi bon des mots ?  
À quoi bon des vers ?  
À quoi bon agir ?

Croule l'univers  
si lui survit  
l'icône de ta tendresse.

Où devant l'unique idole  
prostré  
je songe enivré  
de ses yeux d'énigme.

Enivré d'ombre, de silence et  
d'extase,  
ah! pour t'y chérir  
je veux croire aux cieux.

Après bien des ans  
que des fils pieux  
viennent chercher au cimetière  
ce qui fut mon front,  
ce qui fut mon cœur,

ces exhumateurs inconnus  
liront ton nom inscrit  
dans ma poussière.

Chère âme, aimons-nous  
les jours d'ici-bas.

*Només sé dir aquestes dues paraules:  
t'estimo.*

*Els sols podran brillar  
i morir.*

*Pots oblidar-me,  
pots fer-me patir;  
jo romandrè sempre el mateix.*

*Per a què paraules?  
Per a què versos?  
Per a què actuar?*

*Que s'ensorri l'univers  
si en sobreviu  
la icona de la teva tendresa,*

*on, davant l'únic ídol,  
prostrat,  
somio embriagat  
dels seus ulls d'enigma.*

*Embriagat d'ombra, de silenci i d'èxtasi,  
ah!, per poder estimar-t'hi  
vull creure en els cels.*

*D'aquí a molts anys,  
quan uns fills pietosos  
vinguin a cercar al cementiri  
allò que fou el meu front,  
allò que fou el meu cor,*

*aquests exhumadors desconeguts  
llegiran el teu nom inscrit  
en la meva pols.*

*Ànima estimada, estimem-nos  
els dies d'aquest món.*

Aimons-nous les jours et les nuits.

*Estimem-nos els dies i les nits.*

Hélas! nous aurons pour dormir  
la nuit éternelle.

*Ai las!, tindrem per dormir  
la nit eterna.*

Dans l'irréparable instant, aimons-  
nous.  
Que tout soit tendresse.

*En aquest instant irreparable, estimem-  
nos.  
Que tot sigui tendresa,*

Et jamais courroux  
dans l'orchangeant  
de ta prunelle.

*i mai ira  
en l'or canviant  
de la teva mirada.*

### *Le chat sur le toit*

Il disparaît...  
Où peut-il être ?  
C'est son secret.  
Par la fenêtre,  
Qui donc s'enfuit ?  
Son cri bruit,  
Bruit encore  
Appel sonore  
Tendre et strident  
Qui se prolonge.

*Desapareix...  
On deu ser?  
És el seu secret.  
Per la finestra,  
qui és que fuig?  
El seu crit ressona,  
ressona encara,  
crida sonora,  
tendra i estrident,  
que s'allarga.*

Et cependant,  
Comme en un songe,  
On aperçoit  
Au plus haut faite du mincetoit  
Sa silhouette  
Se découpant  
Dans la nuit claire.

*I tanmateix,  
com en un somni,  
s'endevina  
al punt més alt del prim terrat  
la seva silueta  
retallant-se  
en la nit clara.*

Il va rampant  
Se dresse et flaire.  
Dans le ciel bleu semé de feux  
La douloureuse plainte s'entend  
Car l'amoureuse au loin chantant  
En langue humaine lui répond:  
Oui! oui! oui!

Or, l'aube a lui claire et sereine  
Et la clameur nocturne meurt de  
dans l'espace  
Craintif du jour,  
L'amour s'efface  
Adieu l'amour!

*Avança arrossegant-se,  
s'alça i flaira.  
En el cel blau sembrat de focs  
se sent el lament dolorós,  
car l' enamorada, lluny, cantant  
en llengua humana li respon:  
Sí! Sí! Sí!*

*Ara l'alba llueix, clara i serena,  
i el clam nocturn mor dins l'espai,  
temorós del dia.  
L'amor s'esvaeix.  
Adeu, amor!*

**Claude Debussy (1862-1918)**

*Colloque sentimental*

Dans le vieux parc solitaire et glacé,  
Deux formes ont tout à l'heure passé.

Leurs yeux sont morts et leurs lèvres  
sont molles,  
Et l'on entend à peine leurs paroles.

Dans le vieux parc solitaire et glacé,  
Deux spectres ont évoqué le passé.

— Te souvient-il de notre extase  
ancienne?

— Pourquoi voulez-vous donc qu'il  
m'en souvienne?

— Ton cœur bat-il toujours à mon  
seul nom?

Toujours vois-tu mon âme en rêve?

— Non.

— Ah ! les beaux jours de bonheur  
indicible

Où nous joignons nos bouches! —  
C'est possible.

— Qu'il était bleu, le ciel, et grand,  
l'espoir!

— L'espoir a fui, vaincu, vers le ciel  
noir.

Tels ils marchaient dans les avoines  
folles,  
Et la nuit seule entendit leurs paroles.

*En el vell parc solitari i glaçat  
dues formes han passat fa un moment.*

*Els seus ulls són morts i els seus llavis  
flonjos,  
i amb prou feines se sent el que diuen.*

*En el vell parc solitari i glaçat  
dos espectres han evocat el passat.*

*—Recordes el nostre antic èxtasi?*

*—Per què voleu que me'n recordi?*

*—El teu cor batega encara només pel  
meu nom?*

*Encara veus la meua ànima en somnis?*

*—No.*

*—Ah!, aquells bells dies de felicitat  
indescriptible*

*en què ajuntàvem els nostres llavis! —  
Potser.*

*—Que blau era el cel, i que gran  
l'esperança!*

*—L'esperança ha fugit, vençuda, cap al  
cel negre.*

*Així caminaven entre les civades  
esbojarrades,*

*i només la nit va sentir les seves  
paraules.*

*C'est l'extase langoureuse*

C'est l'extase langoureuse,  
C'est la fatigue amoureuse,  
C'est tous les frissons des bois  
Parmi l'étreinte des brises,  
C'est vers les ramures grises  
Le chœur des petites voix.

O le frêle et frais murmure!  
Cela gazouille et susurre,  
Cela ressemble au cri doux  
Que l'herbe agitée expire...  
Tu dirais, sous l'eau qui vire,  
Le roulis sourd des cailloux.

Cette âme qui se lamente  
En cette plainte dormante  
C'est la nôtre, n'est-ce pas?  
La mienne, dis, et la tienne,  
Dont s'exhale l'humble antienne  
Par ce tiède soir, tout bas?

## *Green*

Voici des fruits, des fleurs, des  
feuilles et des branches  
Et puis voici mon cœur qui ne bat  
que pour vous.  
Ne le déchirez pas avec vos deux  
mains blanches  
Et qu'à vos yeux si beaux l'humble  
présent soit doux.

*És l'èxtasi llangorós,  
és el cansament amorós,  
són tots els estremiments dels boscos  
en l'abraçada de les brises,  
és, cap a les branques grisenques,  
el cor de les petites veus.*

*Oh, el fràgil i fresc murmuri!  
Tot això refila i xiuxiueja,  
s'assembla al crit dolç  
que l'herba agitada exhala...  
Diries, sota l'aigua que gira,  
el rodolar sord dels còdols.*

*Aquesta ànima que es lamenta  
en aquest plany adormit  
és la nostra, oi que sí?  
La meva, digues, i la teva,  
d'on s'exhala l'humil antífona  
en aquest vespre tebi, en veu baixa?*

*Heus aquí fruits, flors, fulles i branques,  
i també el meu cor, que només bateja per  
a vós.  
No el malmeteu amb les vostres dues  
mans blanques,  
i que als vostres ulls tan bells aquest  
humil present sigui dolç.*

J'arrive tout couvert encore de rosée  
Que le vent du matin vient glacer à  
mon front.  
Souffrez que ma fatigue, à vos pieds  
reposée,  
Rêve des chers instants qui la  
délasseront.

Sur votre jeune sein laissez rouler ma  
tête  
Toute sonore encore de vos derniers  
baisers;  
Laissez-la s'apaiser de la bonne  
tempête,  
Et que je dorme un peu puisque vous  
reposez.

## **Pau Casals (1876-1973)**

### *En sourdine*

Calmes dans le demi-jour  
Que les branches hautes font,  
Pénétrons bien notre amour  
De ce silence profond.

Fondons nos âmes, nos cœurs  
Et nos sens extasiés,  
Parmi les vagues langueurs  
Des pins et des arbousiers.

Ferme tes yeux à demi,  
Croise tes bras sur ton sein,  
Et de ton cœur endormi  
Chasse à jamais tout dessein.

*Arribo encara tot cobert de rosada  
que el vent del matí glaça al meu front.  
Permeteu que el meu cansament, reposat  
als vostres peus,  
somii els instants estimats que el  
reconfortaran.*

*Sobre el vostre jove pit deixeu rodolar el  
meu cap,  
encara tot ressonant dels vostres darrers  
petons;  
deixeu-lo apaiïvagar-se després de la  
dolça tempesta,  
i que dormi una mica, ja que vós  
reposeu.*

*Calmes en la penombra  
que fan les branques altes,  
amararem profundament el nostre amor  
d'aquest silenci pregon.*

*Fonem les nostres ànimes, els nostres  
cors  
i els sentits extasiats  
entre les onades llangoroses  
dels pins i dels arboços.*

*Tanca els ulls a mitges,  
creua els braços sobre el teu pit,  
i del teu cor adormit  
foragita per sempre qualsevol desig.*

Laissons-nous persuader  
Au souffle berceur et doux,  
Qui vient à tes pieds rider  
Les ondes des gazons roux.

*Deixem-nos convèncer  
pel buf suau i bressolador  
que ve a arrissar als teus peus  
les ones dels prats rogens.*

Et quand, solennel, le soir  
Des chênes noirs tombera,  
Voix de notre désespoir,  
Le rossignol chantera.

*I quan, solemne, el vespre  
caigui dels roures negres,  
veu del nostre desesper,  
el rossinyol cantarà.*

### *Que curtes, vida meva, són les hores*

Que curtes, vida meva, són les hores  
com les hores d'avui!  
Que curtes són!

Que curtes i que dolces  
sentint batre  
sobre mon cor ton cor!

Que blau era el cel  
blau aquesta tarda!  
Que resplendents i purs  
els raigs del sol!

Que perfumada  
ton alè ardorosa  
penetrant mos pulmons!

¿No t'ha semblat avui,  
no imaginaves  
que més enllà dels vidres del balcó  
tot el món era amor,

calma harmonia  
i era tot nostre el món?

Oh, no,  
no ho has pensat:

¿què són tres hores  
passades junts tots dos,  
per sentir al cervell  
demanar ales  
quan el cor se les vol?

Si el temps ens ha faltat  
per repetir-nos  
el que ens hem dit tants cops,

com recordar que  
hi ha més món encara  
més enllà del balcó!

## Lluïsa Casagemas (1863-1942)

### *Rialla d'abril*

Avui quin riure el cirerer!  
Tot vell com és, quina alegria!  
De bon matí, que rialler  
m'ha dat, en veure'm, el bon dia!  
Ençà i enllà, quan he arribat  
a cor obert ha estès les branques  
i per la cara m'ha tirat  
dues grapades de flors blanques.  
No veus? –m'ha dit:– ja torno a ser  
*lo* que altre any i altre any solia...

Quin riure avui, el cirerer!  
Tot vell com és, quina alegria!  
I ha desgranat en l'arbre vell  
un virolai, la *pastorella*,  
amb *alegroys* de flor i ocell  
i esbojarrada cantarella.

I m'he posat a riure amb ell  
i m'he posat a riure amb ella!...

*Per què t'estimo tant*

Lletra de Josep Carner (1884-1970)

Quan les negroses ombres  
pausadament davallen  
i el món van emplenant;  
quan dormen les violes,  
quan les aucelles callen,  
llavors pregunto:  
Per què? Per què t'estimo tant?

Sobtadament oviro  
ta celestial figura  
i el teu esguard brillant;  
i mon ànima feliç  
s'hi vola i s'omple de ventura,  
i entre afalacs i besos  
m'adormo en tu pensant.

I quan la llum de l'alba  
resplendorosa i bella  
desperta mon encant,  
entre dolcíssimes flaires,  
entre sospirs d'aucella,  
encara jo em pregunto:  
Per què? Per què t'estimo tant?

Per què t'estimo tant!

**Enric Granados (1867-1916)**

*El tra la la y el punteado*

Es en balde, majo mío, que sigas hablando  
porque hay cosas que contesto yo siempre cantando:  
tra la la...

Por más que preguntes tanto:  
tra la la...

En mí no causas quebranto  
ni yo he de salir de mi canto:  
tra la la...

### *El majo discreto*

Dicen que mi majo es feo.  
Es posible que sí que lo sea,  
que amor es deseo  
que ciega y marea.  
Ha tiempo que sé  
que quien ama no ve.

Mas si no es mi majo un hombre  
que por lindo descuelle y asombre,  
en cambio es discreto  
y guarda un secreto  
que yo posé en él  
sabiendo que es fiel.

¿Cuál es el secreto  
que el majo guardó?  
Sería indiscreto  
contarlo yo.  
No poco trabajo costara saber  
secretos de un majo con una mujer.  
Nació en Lavapiés.  
¡Eh, eh! ¡Es  
un majo, un majo es!

## *El mirar de la maja*

¿Por qué es en mis ojos  
tan hondo el mirar  
que a fin de cortar  
desdenes y enojos  
los suelo entornar?  
¿Qué fuego dentro llevarán  
que si acaso con calor  
los clavo en mi amor  
sonrojo me dan?

Por eso el chispero  
a quien mi alma dí  
al verse ante mí  
me tira el sombrero  
y dícame así:  
"Mi Maja, no me mires más  
que tus ojos rayos son  
y ardiendo en pasión  
la muerte me dan."

## **Erik Satie (1866-1925)**

### *La diva de l'empire*

Sous le grand chapeau Greenaway,  
Mettant l'éclat d'un sourire,  
D'un rire charmant et frais  
De baby étonné qui soupire,  
Little girl aux yeux veloutés,  
C'est la Diva de l'Empire.  
C'est la rein' dont s'éprennent  
Les gentlemen  
Et tous les dandys  
De Piccadilly.

*Sota el gran barret Greenaway,  
il·luminant amb un somriure,  
amb un riure encisador i fresc  
de criatura sorpresa que sospira,  
petita noia d'ulls vellutats,  
és la Diva de l'Imperi.  
És la reina de qui s'enamoren  
els gentlemen  
i tots els dandis  
de Piccadilly.*

Dans un seul "yes" elle mettant de  
douceur  
Que tous les snobs en gilet à coeur,  
L'accueillant des hourras frénétiques,  
Sur la scène lancent des gerbes de  
fleurs,  
Sans remarquer le rire narquois  
De son joli minois.

Dansa gairebé automàticament  
i alça, oh molt pudorosament,  
els seus bonics enagos amb volants,  
mostrant el tremolor de les cames.  
És alhora molt, molt innocent  
i molt, molt excitant.

## *Je te veux*

J'ai compris ta détresse,  
Cher amoureux,  
Et je cède à tes voeux:  
Fais de moi ta maîtresse.  
Loin de nous la sagesse,  
Plus de tristesse,  
J'aspire à l'instant précieux  
Où nous serons heureux:  
Je te veux.

Je n'ai pas de regrets,  
Et je n'ai qu'une envie:  
Près de toi, là, tout près,  
Vivre toute ma vie.  
Que mon coeur soit le tien  
Et ta lèvre la mienne,  
Que ton corps soit le mien,  
Et que toute ma chair soit tienne.

*En un sol yes, hi posa tanta dolcesa  
que tots els esnobs amb armilla  
escotada,  
acollint-la amb hurses frenètics,  
llancen rams de flors a l'escenari,  
sense advertir el riure burleta  
del seu bonic rostre.*

*Elle danse presque automatiquement  
Et soulève, oh très pudiquement,  
Ses jolis dessous de fanfreluches,  
De ses jambes montrant le frétillement.  
C'est à la fois très très innocent  
Et très très excitant.*

*He comprès la teva angoixa,  
estimat enamorat,  
i cedeixo als teus desigs:  
fes de mi la teva amant.  
Lluny de nosaltres la prudència,  
prou tristesa,  
anhelo l'instant preciós  
en què serem feliços:  
et vull.*

*No tinc cap penediment,  
i només tinc un desig:  
a prop teu, aquí, ben a prop,  
viure tota la meva vida.  
Que el meu cor sigui el teu  
i el teu llavi el meu,  
que el teu cos sigui el meu,  
i que tota la meva carn sigui teva.*

J'ai compris ta détresse,  
Cher amoureux,  
Et je cède à tes vœux:  
Fais de moi ta maîtresse.  
Loin de nous la sagesse,  
Plus de tristesse,  
J'aspire à l'instant précieux  
Où nous serons heureux:  
Je te veux.

Oui, je vois dans tes yeux  
La divine promesse  
Que ton cœur amoureux  
Vient chercher ma caresse.  
Enlacés pour toujours,  
Brûlés des mêmes flammes,  
Dans des rêves d'amours  
Nous échangerons nos deux âmes.

*He comprès la teva angoixa,  
estimat enamorat,  
i cedeixo als teus desigs:  
fes de mi la teva amant.  
Lluny de nosaltres la prudència,  
prou tristesa,  
anhelo l'instant preciós  
en què serem feliços:  
et vull.*

*Sí, veig en els teus ulls  
la divina promesa  
que el teu cor enamorat  
ve a cercar la meva carícia.  
Abraçats per sempre,  
cremats per les mateixes flames,  
en somnis d'amor,  
intercanviarem les nostres dues ànimes.*

# També et pot interessar...

**Tardes al Palau**

Dimecres, 15.04.26 – 19 h

Sala de Concerts

—*Granada 1920*

**Daniel Ligorio**, piano

**Mònica Glaenzel**, narradora

M. de Falla: *Cuatro piezas españolas*, *Suite d'El sombrero de tres picos*, *Fantasia bética*,  
*Suite d'El amor brujo*

Preu: 25 €

## Mecenes d'Honor



## Mecenes Protectors



## Mecenes col·laboradors



## Mitjans Col·laboradors



---

## Col·laboradors

Armand Basi – Ascensors Jordà – Bagués Marsiera Joiers – Balot Restauració – Caixa Enginyers – Calaf Grup – CECOT – Centre Odontològic Dígest – Colonial SFL – Fundació Antoni Serra Santamans – Fundació Castell Peralada – Fundació Metalquímia – Gómez-Acebo & Pombo – Helvetia – Illy – L'Illa Diagonal – Quadis – Saba – Saret de Vuyst Travel – Scasi Soluciones de Impresión – Sesé – Soler Cabot

## Benefactors d'Honor

Professor Rafael I. Barraquer Compte – Francesc Xavier Carbonell Castellón – Mariona Carulla Font – M. Dolors i Francesc – Pere Grau Vacarisas – María José Lavin Guitart – Marta Mora Raurich – M<sup>a</sup>. del Carmen Pous Guardia – Daniela Turco – Joaquim Uriach i Torelló – Manel Vallet Garriga

## Benefactors Principals

Elvira Abril – Eulàlia Alari Ballart – Pere Armadàs Bosch – Rosamaria Artigas i Costajussà – Núria Basi Moré – Zacaries Benamiar – Lluís Carulla Font – Amb. Prof. Mark Dybul i Mr. Jason Claire – Joaquim Coello Brufau – Josep Colomer Viure – Josep Daniel i Lluïsa Fornos – Isabel Esteve Cruella – Casimiro Gracia Abian – Jordi Gual i Solé – Ramón Poch Segura – Juan Eusebio Pujol Chimeno – Juan Manuel Soler Pujol

## Benefactors

Maria Victoria de Alós Martín – Mahala Alzamora Figueras-Dotti – Gemma Borràs i Llorens – Jordi Capdevila i Pons – David Carrasco Chiva – Oriol Coll – Rolando Correa – Elvira Gaspar Farreras – Pablo Giménez-Salinas Framis – Maite González Rodríguez – Irene Hidalgo de Vizcarrondo – Pepita Izquierdo Giralt – Immaculada Juncosa – Isaac Martín Salvà – Juan Molina-Martell Ramis – Joan Oller i Cuartero – Rafael Pous Andrés – Inés Pujol Agenjo – Pepe Pujol Agenjo – Toni Pujol Agenjo – Olga Reglero Bragulat – Carla Sanfeliu – Josep Ll. Sanfeliu – Marc Sanfeliu – Elina Selin – Jordi Simó Sanahuja – M. Dolors Sobrequés i Callicó – Salvador Viñas Amat

PALAU  
DE LA  
MÚSICA  
ORFEÓ  
CATALÀ

